



## Inhaltsverzeichnis

## Seite

### Beschlüsse der Ausschüsse

Projektantrag "Nachhaltige Schulpartnerschaften mit San Marcos Teil 1"	142
Projektantrag: FußballCamp/Panyu – Besuch Delegation aus China, bestehend aus 24 Kindern im Grundschulalter, 2 Trainern und 3 Vertretern aus staatlichen Einrichtungen (AZ:12018000129)	142
Förderung des Schüleraustausches zwischen den Partnerstädten Jena und San Marcos, Projekttitle: „Schüleraustausch 2018 zwischen JenaPlanschule und Instituto Corazòn de Jesús – ÜberFLUSS – WissensDURST – Wasserwelten im Wandel“ (AZ: 12018000125)	142

### Öffentliche Bekanntmachungen

Tagesordnung der 54. Sitzung des Stadtrates Jena	142
--	-----

### Öffentliche Ausschreibungen

Erstellung Jenaer Kulturkonzeption für die Jahre 2021 - 2024	143
Urnennischen Nordfriedhof Jena	144
Ersatzneubau der Fußgängerbrücke ü.d. Leutra i.Z.d. Riedstraße in Jena	144

### Amtsblatt des Zweckverbandes JenaWasser Nr. 1/2019 vom 03.04.2019

### Beilage

## Beschlüsse der Ausschüsse

### Projektantrag "Nachhaltige Schulpartnerschaften mit San Marcos Teil 1"

- im Hauptausschuss beschl. am 28.02.2018, Beschl.-Nr. 18/1711-BV

001 Aus den Mitteln des städtischen Fonds für Kommunale Entwicklungszusammenarbeit unterstützt die Stadt Jena den Eine-Welt-Haus e.V. im Aufbau von ehrenamtlichen, nachhaltigen Strukturen im Rahmen der Schulpartnerschaften zwischen Jena und San Marcos, Nicaragua in Höhe von 4.000,00 Euro für das Projekt "Nachhaltige Schulpartnerschaften in San Marcos, Nicaragua, Teil 1".

#### Begründung:

Die Förderung des Aufbaus ehrenamtlicher Strukturen im schulischen Bereich in San Marcos stellt eine Weiterentwicklung der Schulpartnerschaften zwischen Jena und San Marcos dar. Sie ermöglicht den Schülern in Nicaragua die Partnerschaft eigenständig, unabhängig und nachhaltig mitzugestalten.

Im Sinne des Stadtratsbeschlusses vom 15.12.2010 stellt die geteilte Finanzierung durch die Stiftung Nord-Süd-Brücken, privaten Spenden, Eigenmitteln des Eine-Welt-Haus Jena e.V. und der Stadt Jena eine Entwicklungspartnerschaft im Sinne der Kommunalen Entwicklungszusammenarbeit dar.

#### Hinweis:

Die Anlagen des vorstehenden Beschlusses können bei Bedarf eingesehen werden im Bereich des Oberbürgermeisters, Am Anger 15, Frau Tavangarian, Zi. 01\_13 und sind unter <http://www.jena.de/sitzungskalender> abrufbar.

### Projektantrag: FußballCamp/Panyu – Besuch Delegation aus China, bestehend aus 24 Kindern im Grundschulalter, 2 Trainern und 3 Vertretern aus staatlichen Einrichtungen (AZ:12018000129)

- im Hauptausschuss beschl. am 23.05.2018, Beschl.-Nr. 18/1827-BV

001 Aus den Mitteln des städtischen Budgets werden 7.000,00 Euro bereit gestellt für den deutsch-chinesischen Fußballaustausch mit Mannschaften aus Panyu, Guangzhou vom 14.-20.6.2018 in Jena

#### Begründung:

Die Kooperation zwischen Jena und Panyu hat sich zu einem festen Bestandteil der internationalen Beziehungen der Stadt Jena etabliert. Regelmäßige Begegnungen tragen zu einem intensiven gegenseitigen deutsch-chinesischen Verständnis bei. Die gemeinsame Würdigung des 10jährigen Jubiläums der Kooperation im vergangenen Jahr drückt die Wertschätzung der Beziehung aus.

Der sportliche Austausch ist ein Kernbereich der Kooperation. Die Einladung nach Jena zu einem Fußballcamp stellt den Beginn einer angestrebten Kooperation im Fußballbereich dar. Der Stadtsportbund Jena e.V. ist ein solider Partner in der Organisation von internationalen Sportbegegnungen. Die Stadt Jena würdigt das ehrenamtliche Engagement. Weitere Partner sind der FC Carl Zeiss

Jena sowie die Deutsch-Chinesische Gesellschaft, die durch ihr ehrenamtliches Engagement zum guten Gelingen der Begegnung beitragen.

#### Hinweis:

Die Anlagen des vorstehenden Beschlusses können bei Bedarf eingesehen werden im Bereich des Oberbürgermeisters, Am Anger 15, Frau Tavangarian, Zi. 01\_13 und sind unter <http://www.jena.de/sitzungskalender> abrufbar.

### Förderung des Schüleraustausches zwischen den Partnerstädten Jena und San Marcos, Projekttitle: „Schüleraustausch 2018 zwischen JenaPlanschule und Instituto Corazón de Jesús – ÜberFLUSS – WissensDURST – Wasserwelten im Wandel“ (AZ: 12018000125)

- im Hauptausschuss beschl. am 23.05.2018, Beschl.-Nr. 18/1831-BV

001 Aus den Mitteln des städtischen Budgets werden 5.000,00 Euro bereit gestellt zur Finanzierung des Schüleraustausches zwischen den Partnerstädten Jena und San Marcos.

#### Begründung:

Der Verein Eine-Welt Haus e.V. befördert und organisiert den Austausch zwischen Schülern aus Jena und San Marcos – gemeinsam mit den Kooperationspartnern Jenaplanschule, Instituto Corazón de Jesús und APRODIM, San Marcos. Dieser Austausch ist ein beständiger Bezugspunkt der Städtepartnerschaft.

Der Austausch bietet einen direkten Einblick in die Lebens- und Alltagswelt der Partnerstädte und fördert die interkulturelle Sensibilisierung der beteiligten Schüler und ihrer Familien. Die Schüler sind aktiv in die Vorbereitung und Gestaltung des Austausches einbezogen.

#### Hinweis:

Die Anlagen des vorstehenden Beschlusses können bei Bedarf eingesehen werden im Bereich des Oberbürgermeisters, Am Anger 15, Frau Tavangarian, Zi. 01\_13 und sind unter <http://www.jena.de/sitzungskalender> abrufbar.

## Öffentliche Bekanntmachungen

### Tagesordnung der 54. Sitzung des Stadtrates Jena

Am **Mittwoch, 10.04.2019 um 17:30 Uhr** findet im historischen Rathaus, Markt 1, die 54. Sitzung des Stadtrates der Stadt Jena statt.

#### Tagesordnung, öffentlicher Teil:

4. Bestätigung der Niederschrift über die 52. Sitzung des Stadtrates am 20.02.2019 - öffentlicher Teil -
5. Fragestunde
6. Beschlussvorlage Oberbürgermeister - Umbesetzung im Beirat Jenaer Nahverkehr
7. Beschlussvorlage Oberbürgermeister - Änderung der Geschäftsordnung des Stadtrates der Stadt Jena

8. Beschlussvorlage Oberbürgermeister - Satzung zur Änderung der Hauptsatzung
9. Beschlussvorlage CDU-Fraktion und Fraktion DIE LINKE. - Ausweisung eines Wohnbaugebietes FUCHSLÖCHER III - Austauschvorlage
10. Beschlussvorlage FDP-Fraktion - Bebauung Südrand des Ortsteils Münchenroda
11. Beschlussvorlage Frau Dr. Jänchen - Lärmschutz für Maua
12. Fraktion Bündnis 90/Die Grünen und Fraktion DIE LINKE. - Bürgerbeteiligungskonzept zur Entwicklung des Bachstraßenareals
13. Beschlussvorlage Fraktionen CDU und SPD - Ankaufskonzept für das Bachstraßenareal
14. Beschlussvorlage FDP-Fraktion - Konzept für das Bachstraßenareal
15. Beschlussvorlage Fraktion DIE LINKE. - Jena wird zum „sicheren Hafen“
16. Beschlussvorlage Frau Dr. Jänchen - Aufhebung des Beschlusses 14/0069-BV Aufstellungsbeschluss Bebauungsplan B-Ma 05 "Maua West" vom 03.12.2014
17. Beschlussvorlage FDP-Fraktion - Förderzentren und Inklusion gleichberechtigt in die Schulnetzplanung aufnehmen
18. Beschlussvorlage Fraktion DIE LINKE. - Prüfung Re-kommunalisierung der jenawohnen GmbH
19. Beschlussvorlage Fraktionen SPD und CDU - Jenaer Ortsteile stärken
20. Berichtsvorlage Oberbürgermeister - Zentraler Steuerungsbericht zum 31.12.2018 (Quartalsbericht 4/2018)
21. Berichtsvorlage Oberbürgermeister - Ausgewählte Ergebnisse der Arbeit der Stadt Jena im Bereich des SGB II
22. Berichtsvorlage Oberbürgermeister - Berichte der Jenaer Beiräte 2018
23. Berichtsvorlage Oberbürgermeister - Beschlusskontrolle 2. Halbjahr 2018
24. Beschlussvorlage Fraktion DIE LINKE. - Mieter\*innenbeirat und Tauschbörse bei jenawohnen
25. Beschlussvorlage Oberbürgermeister - Das Jenaer Stadtprogramm gegen Fremdenfeindlichkeit, Rechtsextremismus, Antisemitismus und Intoleranz - Aktualisierung 2019
26. Beschlussvorlage Oberbürgermeister - Gesamtabschluss 2015 der Stadt Jena
27. Beschlussvorlage Oberbürgermeister - Jahresabschluss 2017 der Stadt Jena
28. Beschlussvorlage Oberbürgermeister - Neufassung der Satzung über die Erhebung der Hundesteuer in der Stadt Jena
29. Beschlussvorlage Oberbürgermeister - Einstellung des Verfahrens zum Vorhabenbezogenen Bebauungsplan VBB-J 36 "Hotel am Planetarium"
30. Beschlussvorlage Oberbürgermeister - Einleitungsbeschluss zum Bebauungsplan B-Dd 11 für das "Gewerbegebiet An der neuen Schenke"
31. Beschlussvorlage Oberbürgermeister - Nachhaltigkeitsziele der Stadt Jena im Rahmen des Projektes "Global Nachhaltige Kommune Thüringen"
32. Beschlussvorlage Oberbürgermeister - Korrektur der Einlage von Sachanlagen (Löschwasserteiche, Löschwasserezisternen, Brunnen Rathausplatz Lobeda-Altstadt)
33. Beschlussvorlage Oberbürgermeister - Durchführung eines abfallwirtschaftlichen Projektes mit der Gemeinde Deir Alla in Jordanien durch den Kommunal-service Jena
34. Beschlussvorlage Fraktion Bündnis 90/Die Grünen - Qualität in der frühkindlichen Bildung geht vor weitere Gebührenfreiheit
35. Beschlussvorlage Martin Michel - Umbenennung des Frieswegs
36. Beschlussvorlage Martin Michel - Umbenennung der Hans-Berger-Straße
37. Beschlussvorlage Martin Michel - "Klimabremse" 1,5 Grad Ziel einhalten
38. Beschlussvorlage CDU-Fraktion - Klimaschutzprogramm für Jena
39. Berichtsvorlage Oberbürgermeister - Sachstandsbericht 2018 der Hospiz- und Palliativ-Stiftung
40. Berichtsvorlage Oberbürgermeister - Beschaffungsstrategie von Straßenbahnen beim Jenaer Nahverkehr

**Der Oberbürgermeister**

**Öffentliche Ausschreibungen**

 <p><b>jena KULTUR</b> Kultur.Tourismus.Marketing.</p>	<p><b>Öffentliche Ausschreibung</b> nach § 3 Abs. 1 Satz 1 VOL/A</p>
--	--

- **Auftraggeber:**  
Stadtverwaltung Jena, Eigenbetrieb JenaKultur, Knebelstraße 10, 07743 Jena, Tel.: 03641/49 8024; Fax: 03641/49 8005
- **Vergabeart:** öffentliche Ausschreibung
- **Art und Umfang der Leistung:**  
**Erstellung Jenaer Kulturkonzeption für die Jahre 2021 - 2024**
- **Aufteilung in Lose:** keine
- **Nebenangebote:** nicht zulässig
- **Ausführungsfrist:** Juni 2019 bis März 2020
- Für den postalischen Versand der Vergabeunterlagen wird ein **Entgelt** von 5,00 € erhoben, das nicht zurückstattet wird und vor Abholung der Unterlagen auf das Konto des Auftraggebers bei der Sparkasse Jena-Saale

Holzland, IBAN:DE32 83053030 0000 035050, BIC: HE-LADEF1JEN unter Benennung des Zahlungsgrundes **Ausschreibung Jenaer Kulturkonzeption** einzuzahlen ist. Die Vergabeunterlagen sind nur gegen den Nachweis über die Einzahlung ab dem 04.04.2019, Mo.-Do. von 08:30 bis 15:30 Uhr im Eigenbetrieb JenaKultur, Knebelstraße 10, 07743 Jena, Zimmer 1\_20 erhältlich. Der **Versand** der Unterlagen erfolgt nach schriftlicher Aufforderung sowie Zusendung des Einzahlungsnachweises.

- Für den **elektronischen Versand** der Unterlagen wird **kein** Entgelt erhoben. Dieser erfolgt nach schriftlicher Aufforderung auf elektronischem Wege unter Angabe der Vergabe Nr. **022/ÖA/2019** per E-Mail an [controlling.kmj@jena.de](mailto:controlling.kmj@jena.de). Weiterhin stehen die Unterlagen auf unserer Website [https://www.jenakultur.de/de/wir\\_ueber\\_uns/ausschreibungen/636586](https://www.jenakultur.de/de/wir_ueber_uns/ausschreibungen/636586) als Download zur Verfügung.

- Ablauf der **Angebotsfrist**: 06.05.2019, 12 Uhr. Die Angebote sind auf dem Postwege oder direkt bei der unter a) angegebenen Stelle in einem verschlossenen, extra gekennzeichneten Umschlag einzureichen. Das Angebot kann nicht per Fax oder auf elektronischem Wege abgegeben werden.

- Die **Zahlungsbedingungen** und **Zuschlagskriterien** sind den Vergabeunterlagen zu entnehmen.

- Dem Angebot sind folgende **Unterlagen** beizufügen:

entweder

- Angabe einer Präqualifikationsnummer über eine Präqualifikation nach VOL/A
- Referenzliste über ausgeführte Aufträge aus den letzten drei Jahren, die nachweislich in Art und Umfang mit diesem Auftrag vergleichbar sind nebst Ansprechpartner
- Erklärung zur Beachtung der ILO-Kernarbeitsnormen
- Erklärung zu Tariftreue und Entgeltgleichheit

oder

- Informationen zur Rechtsform des Bieters und Firmenhauptsitz;
- Erklärung zur Beachtung der ILO-Kernarbeitsnormen
- Erklärung zu Tariftreue und Entgeltgleichheit
- Eigenerklärung zur Eignung

- Bei Einsatz von Nachunternehmern ist auf Verlangen nachzuweisen, dass die vorgesehenen Nachunternehmern präqualifiziert sind oder die Voraussetzung für die Präqualifikation erfüllen. Gelangt das Angebot eines nicht präqualifizierten Bieters in die engere Wahl, sind die Eigenerklärungen (auch die der Nachunternehmern) durch Vorlage der in der „Eigenerklärung zur Eignung“ genannten Bescheinigungen der zuständigen Stellen innerhalb der gesetzten Frist zu bestätigen.

- **Bindefrist**: 30.06.2019

- Hinweis zum **Bieterrechtsschutz**:

Der unter a) angegebene Auftraggeber wird die Bieter, deren Angebote nicht berücksichtigt werden sollen, gemäß § 19 Abs. 1 Thüringer Vergabegesetz innerhalb einer Frist von sieben Kalendertagen vor dem Vertragsabschluss informieren. Gegen die beabsichtigte Vergabeentscheidung besteht vor Ablauf der vorgenannten Frist

die Möglichkeit der Beanstandung, welche an den o.g. Auftraggeber zu richten ist. Hilft der o.g. Auftraggeber der Beanstandung nicht ab, so wird er die Vergabekammer beim Thüringer Landesverwaltungsamt (Nachprüfungsbehörde), Referat 250 – Vergabeangelegenheiten, Weimarplatz 4, 99423 Weimar, durch Übersendung des Vorgangs unterrichten. Es wird darauf hingewiesen, dass aufgrund § 19 Abs. 5 Thüringer Vergabegesetz für Amtshandlungen der Nachprüfungsbehörde Kosten (Gebühren und Auslagen) zur Deckung des Verwaltungsaufwandes erhoben werden.



#### Hinweis auf die Bekanntmachung einer Öffentliche Ausschreibung nach VOB/A

Die Stadt Jena, vertreten durch den Eigenbetrieb Kommunalservice Jena, Löbstedter Straße 68, 07749 Jena (Tel. 03641-4989-0) veröffentlicht die Bekanntmachung einer Öffentlichen Ausschreibung auf der Internetseite des Kommunalservice Jena ([www.ksj.jena.de/ausschreibungen](http://www.ksj.jena.de/ausschreibungen)) und [www.bund.de](http://www.bund.de) Kennziffer: 2849369.

**Vorhabensbezeichnung:**

#### Urnennischen Nordfriedhof Jena

**Angebotsfrist:** 06.05.2019, 13:00 Uhr



#### Hinweis auf die Bekanntmachung einer Öffentliche Ausschreibung nach VOB/A

Die Stadt Jena, vertreten durch den Eigenbetrieb Kommunalservice Jena, Löbstedter Straße 68, 07749 Jena (Tel. 03641-4989-0) veröffentlicht die Bekanntmachung einer Öffentlichen Ausschreibung auf der Vergabeplattform [www.evergabe-online.de](http://www.evergabe-online.de) (<https://www.evergabe-online.de/tenderdetails.html?id=248197>), der Internetseite des Kommunalservice Jena ([www.ksj.jena.de/ausschreibungen](http://www.ksj.jena.de/ausschreibungen)) und [www.bund.de](http://www.bund.de) Kennziffer: 2852983.

**Vorhabensbezeichnung:**

#### Ersatzneubau der Fußgängerbrücke ü.d. Leutra i.Z.d. Riedstraße in Jena

**Angebotsfrist:** 15.04.2019, 23:59 Uhr